

# *Sirpa Leppänen*

List of publications [\[Updated April 2013\]](#)

## **A | PEER-REVIEWED SCIENTIFIC ARTICLES**

### *Forthcoming |*

### *In Preparation*

- Leppänen, Sirpa and Samu Kytölä. Globalisation and translocality on social media. Forthcoming. In Georgakopolou, Alexandra and Tereza Spilioti (eds.) *Handbook of digital media and communication*. Routledge. 63
- Leppänen, Sirpa, Henna Jousmäki, Samu Kytölä, Saija Peuronen & Elina Westinen. Forthcoming. Linguistic and discursive heterogeneity in superdiverse social media. In Seargeant Philip and Caroline Tagg (eds. ). *The language of social media: communication and community on the internet*. Basingstoke: Palgrave. 62
- Häkkinen, Ari and Sirpa Leppänen. Forthcoming. YouTube Meme Warriors. Mashup Videos as Satire and Interventional Political Critique. *eVarieng* 61
- Leppänen, Sirpa and Ari Häkkinen. 2013. Buffalaxed Super-diversity: Representations of the "Other" on YouTube. *Diversities*, a special issue on sociolinguistics and superdiversity, ed. by Jan Blommaert, Ben Rampton and Max Spotti. Göttingen: Max Planck Institute for the Study of Ethnic and Religious Diversity. 60
- Leppänen, Sirpa and Mikko Laitinen. Forthcoming. Sociolinguistics in Finland. *Sociolinguistica*. 59
- Koskela, Heidi, Leila Kääntä, Sirpa Leppänen, Saija Peuronen and Terhi Paakkinen. In press. *Big Brother* Finland: Entertainment and Participation as Sites for Informal Learning of English. *Modern Language Journal*. 58
- Leppänen, Sirpa, Tarja Nikula, Anne Pitkänen-Huhta, Päivi Pahta and Kari Nissinen. Forthcoming. Finns' attitudes to the spread of English: results from a national survey. *APPLES*. 57

### **2012**

- Leppänen, Sirpa and Saija Peuronen. 2012. Multilingualism and the Internet. In Carol A. Chapelle (ed.) *Encyclopedia of Applied Linguistics*. Oxford: Blackwell Publishing. 56
- Leppänen, Sirpa and Saija Peuronen. 2012. Multilingualism on the Internet. In Marilyn Martin-Jones, Adrian Blackledge and Angela Creese (eds) *Handbook of Multilingualism*. London: Routledge, pp. 384-402. 55

- Leppänen, Sirpa and Päivi Pahta. 2012. Finnish language endangered – language ideological debates about English in the Finnish press from 1995 to 2007. In Jan Blommaert, Sirpa Leppänen, Päivi Pahta and Tiina Räisänen (eds) *Dangerous Multilingualism – Northern Perspectives to Order, Purity and Normality*. Basingstoke: Palgrave Macmillan, pp. 142-175. 54
- Blommaert, Jan, Sirpa Leppänen and Massimiliano Spotti. 2012. Endagering multilingualism. In Jan Blommaert, Sirpa Leppänen, Päivi Pahta and Tiina Räisänen (eds) *Dangerous Multilingualism – Northern Perspectives to Order, Purity and Normality*. Basingstoke: Palgrave Macmillan, pp. 1-24 53
- Leppänen, Sirpa and Tarja Nikula. 2012. English in Finnish society. In Seargeant, Philip and Joan Swann (eds) *English in the World: History, diversity, change*. London: Routledge, pp. 188-196. 52
- Leppänen, Sirpa. 2012. Linguistic and discursive heteroglossia on the translocal internet: case of web writing. In Mark Sebba, Shahrzad Mahootian and Carla Jonsson (eds) *Language Mixing and Code-switching in Writing: Approaches to Mixed-language Written Discourse*. London: Routledge, pp. 233-254. 51
- 2011**
- Lähteenmäki, Mika, Piia Varis and Sirpa Leppänen. 2011. The shifting paradigm: towards a re-conceptualisation of multilingualism. *APPLES*, 5(1), a special issue on Mediated Multilingualism, pp. 2–11. 50
- 2010**
- Leppänen, Sirpa and Sari Pietikäinen. 2010. Urban rap goes to arctic Lapland: Breaking through and saving the endangered Inari Sami language. In Helen Kelly-Holmes and Gerlinde Mautner (eds) *Language and the Market*. Basingstoke: Palgrave-Macmillan, pp. 148-160. 49
- 2009**
- Leppänen, Sirpa, Anne Pitkänen-Huhta, Arja Piirainen-Marsh, Tarja Nikula and Saija Peuronen. 2009. Young people’s translocal new media uses: a multiperspective analysis of language choice and heteroglossia. *Journal of Computer-Mediated Communication*, 14(4), pp. 1080–1107. 48
- Leppänen, Sirpa and Arja Piirainen-Marsh. 2009. Language policy in the making: an analysis of bilingual gaming activities. *Language Policy*, 8(3), pp. 261–284. 47
- Leppänen, Sirpa. 2009. Playing with and policing language use and textuality in fan fiction. In Ingrid Hotz-Davies, Anton Kirchhofer and Sirpa Leppänen (eds) *Internet Fictions*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, pp. 62–83. 46

- Blommaert, Jan, Helen Kelly-Holmes, Pia Lane, Sirpa Leppänen, Máiréad Moriarty, Sari Pietikäinen and Arja Piirainen-Marsh. 2009. Media, multilingualism and language policing: an introduction. In Sari Pietikäinen and Arja Piirainen-Marsh (eds) *Media, multilingualism and language policing, a special issue of Language Policy*, 8(3), pp. 203–207.

### 2008

- Leppänen, Sirpa. 2008. Cybergirls in trouble? Fan fiction as a discursive space for interrogating gender and sexuality. In Carmen Rosa Caldas-Coulthard and Rick Iedema (eds) *Identity Trouble: Critical Discourse and Contested Identities*. Basingstoke: Palgrave Macmillan, pp. 156–179. 44
- Leppänen, Sirpa. 2008. Kielten valinta, vaihtelu ja sekoittaminen faniuden rakennusaineina verkkofiktiossa [Language choice, switching and mixing in the construction of fandom in web fiction]. In Sirpa Leppänen, Tarja Nikula and Leila Kääntä (eds) *Kolmas kotimainen: Lähikuvia englannin käytöstä Suomessa [The Third Domestic Language: Case Studies on the Use of English in Finland]*. Helsinki: SKS, pp. 204–235. 43
- Leppänen, Sirpa. 2008. Kouluikäisten fanifiktio: populaarikulttuurin uudelleenkirjoitusta. [Fan fiction by school age children: rewriting popular culture]. In Sara Routarinne and Tuula Uusi-Hallila (eds) *Nuoret kielikuvassa: Kouluikäisten kieli 2000-luvulla [The Young in the Language Picture: The Language of School-aged Children in the 2000s]*. Helsinki: SKS. 42
- Leppänen, Sirpa and Tarja Nikula. 2008. Johdanto [Introduction]. In Sirpa Leppänen, Tarja Nikula and Leila Kääntä (eds) *Kolmas kotimainen: Lähikuvia englannin käytöstä Suomessa [The Third Domestic Language: Case Studies on the Use of English in Finland]*. Helsinki: SKS, pp. 9–40. 41
- Pietikäinen, Sari, Riikka Alanen, Hannele Dufva, Paula Kalaja, Sirpa Leppänen and Anne Pitkänen-Huhta. 2008. Languaging in Ultima Thule: multilingualism in the life of a Sámi boy. *International Journal of Multilingualism*, 5(2), pp. 79–99. 40

### 2007

- Leppänen Sirpa. 2007. Youth language in media contexts: insights into the functions of English in Finland. *World Englishes*, 26(2), pp. 149–169. 39
- Leppänen, Sirpa and Tarja Nikula. 2007. Diverse uses of English in Finnish society: discourse-pragmatic insights into media, educational and business contexts. *Multilingua*, 26(4), pp. 333–380. 38

Pietikäinen, Sari and Sirpa Leppänen. 2007. Saamelaiset toisin sanoin [The Sami in other words]. In Mikko Lehtonen, Olli Löytty and Joel Kuortti (eds) *Kolonialismin jäljet: Keskustat, periferiat ja Suomi [The Traces of Colonialism: Centers, Peripheries and Finland]*. Helsinki: Gaudeamus, pp. 175–189. 37

#### **2004**

Leppänen, Sirpa. 2004. Jokaisessa meissä asuu pieni toisin kirjoittaja: tekstuaalinen interventio lukemisen ja kirjoittamisen opetuksessa [There is a rewriter in every one of us: textual intervention in the teaching of reading and writing]. *Äidinkielen opettajien vuosikirja 2003 [The Yearbook of Teachers of Finnish, 2003]*. 36

#### **2003**

Leppänen, Sirpa. 2003. Universalistic handbook discourse and local needs of writers: a Finnish perspective to handbooks for academic writers. *TEXT*, 23(1), pp. 53–87. 35

#### **2000**

Leppänen, Sirpa. 2000. Kirjallisen tyylin tutkimus [The study of literary style]. In Kari Sajavaara and Arja Piirainen-Marsh (eds) *Kieli, diskurssi ja yhteisö [Language, Discourse and Community]*. University of Jyväskylä: Centre for Applied Language Studies, pp. 219–256. 34

#### **1999**

Leppänen, Sirpa and Paula Kalaja. 1999. Towards discursive social psychology of second language learning: the case of motivation. In Jacek Fisiak (ed.) *Festschrift for Kari Sajavaara*. Studia Philologica Poznaniensia. Poznan: University of Poznan, pp. 165–180. 33

#### **1997**

Leppänen, Sirpa and Paula Kalaja. 1997. Sankaritarinoita vieraan kielen oppimisesta [Heroic stories about language learning]. In Hannele Dufva (ed.) *Finlance. A Finnish Journal of Applied Linguistics*, vol. XVII, pp. 33–56. 32

### 1996

- Leppänen, Sirpa. 1996. Kysymys vastauksenantajana [The question as an answer]. In Katarina Eskola (ed.) *Nainen, mies ja fileerausveitsi: Miten Rosa Liksomia luetaan?* [*Woman, Man and the Carving Knife: How is Rosa Liksom Read?*]. University of Jyväskylä: The Research Unit for Contemporary Culture, pp. 81–121. 31
- Leppänen, Sirpa. 1996. Subjekti ja intertekstuaalisuus seminaarikeskustelussa [The subject and intertextuality in seminar discussion]. In Leena Laurinen, Minna-Riitta Luukka and Kari Sajavaara (eds) *Seminaaridiskurssi: Diskursseja seminaarista* [*Seminar Discourse: Discourses about the Seminar*]. University of Jyväskylä: Centre for Applied Language Studies, pp. 127–162. 30

### 1995

- Leppänen, Sirpa. 1995. Analysis and interpretation: theoretical positions, subjective interpretations and the persuasion of language. In Heikki Nyssönen and Leena Kuure (eds.) *Principles of Accessibility and Design in English Texts*. Oulu: University of Oulu, pp. 161–206. 29
- Kalaja, Paula and Sirpa Leppänen. 1995. Experimenting with computer conferencing in English for academic purposes. *ELT Journal*, 49(1), pp. 26–36. 28

### 1994

- Leppänen, Sirpa. 1994. Tekstimetaforat: yksi ikkuna tulkintakäsityksiin [Text metaphors: a window to assumptions about interpretation]. In Leena Laurinen and Minna-Riitta Luukka (eds) *Puhekulttuurit ja kielten oppiminen* [*Speech Cultures and Language Learning*], *AFinLa Yearbook*, 52. University of Jyväskylä: AFinLa, pp. 53–74. 27
- Leppänen Sirpa and Paula Kalaja. 1994. Päätekokouskeskustelu: kirjoitettua vuorovaikutustusta. In Leena Laurinen and Minna-Riitta Luukka (eds) *Puhekulttuurit ja kielten oppiminen* [*Speech Cultures and Language Learning*], *AFinLa Yearbook*, 52. University of Jyväskylä: AFinLa, pp. 237–252. 26
- Kalaja, Paula and Sirpa Leppänen. 1994. Computer conferencing as a forum of written interaction. In Heidrun Jung and Robert Vanderplank (eds) *Barriers and Bridges: Media Technology in Language Teaching. Proceedings of the 1993 CETaLL Symposium on the Occasion of the 10th AILA World Congress in Amsterdam*. Frankfurt am Main: Peter Lang, pp. 81–91. 25

### 1993

- Leppänen, Sirpa. 1993. The mediation of interpretive criteria in literary criticism. In Leena Kuure and Paul McIlvenny (eds) *Text and Talk: Proceedings of the 4th Finnish Seminar on Discourse Analysis*. Oulu: University of Oulu, pp. 71–86. 24

**1992**

- Leppänen, Sirpa. 1992. Reading and interpretation of written texts as a linguistic, cognitive and social process of negotiation. In Arja Piirainen and Minna-Riitta Luukka (eds) *Finlance. A Finnish Journal of Applied Linguistics*, vol. XI, pp. 109–129. 23

**1991**

- Kalaja, Paula and Sirpa Leppänen. 1991. Hello, it's me again – process writing and computer conferencing in EFL. In Helena Savolainen and Johanna Telenius (eds) *Proceedings of the International Symposium on Computer assisted Language Learning (Eurocall)*. Helsinki: The Helsinki School of Economics and Business Administration, Department of Languages, pp. 341–348. 22

**1990**

- Leppänen, Sirpa. 1990. Linguistics and the transnationalisation of literature. In Kari Sajavaara, David Marsh and Tellervo Keto (eds) *Communication and Discourse across Cultures and Languages, AFinLa Yearbook, 49*. University of Jyväskylä: AFinLa, pp. 91–96. 21
- Kalaja, Paula and Sirpa Leppänen. 1990. Transaction and interaction in writing: the case of electronic mail. In Kari Sajavaara, David Marsh and Tellervo Keto (eds) *Communication and Discourse across Cultures and Languages, AFinLa Yearbook, 49*. University of Jyväskylä: AFinLa, pp. 267–275. 20

**1988**

- Leppänen, Sirpa. 1988. Problem of coherence in drama translation: A contextual Study of Matti Rossi's Finnish translation of King Lear. In Paul Nekeman (ed.) *Translation, our future. Proceedings of the XIth World Congress of Fédération Internationale des Traducteurs*. Maastricht: Euroterm, pp. 212–221. 19

**1987**

- Leppänen, Sirpa. 1987. Problem of time in Matti Rossi's Finnish translation of King Lear. In Ishrat Lindblad and Magnus Ljung (eds) *Proceedings from the Third Nordic Conference for English Studies*. Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm: Almqvist & Wiksell, pp. 163–173. 18

## B | NON-REFEREED SCIENTIFIC ARTICLES

---

*2002*

---

Kalaja, Paula and Sirpa Leppänen. 2002. Autobiographies as constructions of EFL learner identities and experiences. *Festschrift for Heikki Nyysönen*. Oulu: University of Oulu, pp. 165–180. 17

---

*2000*

---

Leppänen, Sirpa and Joel Kuortti. 2000. Positions in cultural studies. In Sirpa Leppänen and Joel Kuortti (eds) *Inescapable Horizon: Culture and Context*. University of Jyväskylä: Research Unit for Contemporary Culture, pp. 9–26. 16

---

*1995*

---

Kalaja, Paula and Sirpa Leppänen. 1995. Computer conferencing as a forum for process writing and interactive written discussions in the context of an EAP content are course. In Ronald V. White (ed.) *New Ways in Teaching Writing*. Alexandria, VA: TESOL, pp. 81–86. 15

## C | SCIENTIFIC BOOKS (MONOGRAPHS AND EDITED COLLECTIONS)

---

*2012*

---

Blommaert, Jan, Sirpa Leppänen, Päivi Pahta and Tiina Räisänen (eds). 2012. *Dangerous Multilingualism – Northern Perspectives to Order, Purity and Normality*. Basingstoke: Palgrave Macmillan. 14

Leppänen, Sirpa and Jukka Tyrkkö (eds). Forthcoming. *Texts and Discourses of New Media*. Helsinki: Studies in Variation, Contacts and Change in English. [Online.] To be available at <<http://www.helsinki.fi/varieng/journal/volumes/index.html>>. 13

---

**2011**


---

Leppänen, Sirpa, Anne Pitkänen-Huhta, Tarja Nikula, Samu Kytölä, Timo Törmäkangas, Kari Nissinen, Leila Kääntä, Tiina Räisänen, Mikko Laitinen, Päivi Pahta, Heidi Koskela, Salla Lähdesmäki and Henna Jousmäki. 2011. *National Survey on the English Language in Finland: Uses, Meanings and Attitudes*. Helsinki: Research unit for the variation, contacts and change in English. [Online.] Available at <<http://www.helsinki.fi/varieng/journal/volumes/05>>. 12

Lähteenmäki, Mika, Piia Varis and Sirpa Leppänen (eds). 2011. *Mediated Multilingualism. Special Issue of APPLES*, 5(1). 11

---

**2009**


---

Leppänen, Sirpa, Anne Pitkänen-Huhta, Tarja Nikula, Samu Kytölä, Timo Törmäkangas, Kari Nissinen, Leila Kääntä, Tiina Virkkula, Mikko Laitinen, Päivi Pahta, Heidi Koskela, Salla Lähdesmäki and Henna Jousmäki. 2009. *Kansallinen kyselytutkimus englannin kielestä Suomessa: Käyttö, merkitys ja asenteet [National Survey on the English Language in Finland: Uses, Meanings and Attitudes]*. Jyväskylä: University of Jyväskylä. 10

Hotz-Davies, Ingrid, Anton Kirchhofer and Sirpa Leppänen (eds). 2009. *Internet Fictions*. Cambridge: Cambridge Scholars' Publishing. 9

---

**2008**


---

Leppänen, Sirpa, Tarja Nikula and Leila Kääntä (eds). 2008. *Kolmas kotimainen: Lähikuvia englannin käytöstä Suomessa [The Third Domestic Language: Case Studies on the Use of English in Finland]*. Helsinki: SKS. 8

---

**2000**


---

Leppänen, Sirpa and Joel Kuortti (eds). 2000. *Inescapable Horizon: Culture and Context*. University of Jyväskylä: Research Unit for Contemporary Culture. 7

---

**1993**


---

Leppänen, Sirpa. 1993. *The Mediation of Interpretive Criteria in Literary Criticism* (Ph.D. Thesis). *Studia Philologica Jyväskyläensia*. Jyväskylä: University of Jyväskylä Press. 6



## D | PUBLICATIONS INTENDED FOR PROFESSIONAL COMMUNITIES

---

### 2008

---

Leppänen, Sirpa and Nikula Tarja. 2008. Englannin kielen merkitys muuttuu Suomessa [The changing role of English in Finnish society]. *Kieliviesti*, 3/2008, pp. 11–15. 5

Leppänen, Sirpa, Tarja Nikula and Leila Kääntä. 2008. Englannin merkitys muutoksessa: englanti ei ole suomalaisille enää vieras kieli [The changing significance of English: English is no longer a foreign language to Finns]. *Hiidenkivi*, 6/2008, pp. 20–21. 4

---

### 1998

---

Leppänen, Sirpa and Paula Kalaja. 1998. Vieraan kielen oppijoiden omaelämäkerrat – tarinoita sankarioppijoiden matkan varrelta [Autobiographies by foreign language learners – stories along the journey of heroic learners]. *Tempus*, 3/1998, pp. 12–15. 3

---

### 1991

---

Leppänen, Sirpa. 1991. Ylikansallistuminen – uusi haaste kielitieteelle [Transnationalisation – a challenge to linguistics]. *Kanava*, 9/1991, pp. 544–547. 2

## G | THESES

---

### 1993

---

Leppänen, Sirpa. 1993. *The Mediation of Interpretive Criteria in Literary Criticism* (Ph.D. Thesis). *Studia Philologica Jyväskyläensiä*. Jyväskylä: University of Jyväskylä Press. 1